



*The Marriage Record of Kacper Chodkowski  
and Marianna Żbikowska - 1849*

*Nr 5 Brzozowka i Rukle Mosaki*

*dwudziestego szóstego Stycznia*

*Działo się w Zielony Dnia Siódmego Lutego Tysiąc Ośmset czterdziestego dziewiątego roku o godzinie czwartej po południu Wiadomo czynimy że w przytomności Swiadków Kacpra Mieszkowskiego lat czterdzieści osm i Jozefa Żbikowskiego lat czterdzieści sześć mających Dziedziców częściowych w Brzozówkę zamieszkałych Na dniu dzisiejszym zawarte zostało religijnie Małżeństwo między Urodzonym Kacperem Chodkowskim Kawalerem w Rukłach Mosakach przy Rodzicach zamieszkałym urodzone tamże z Jana i Maryanny z Obidzińskich Małżonków Chodkowskich w Rukłach Mosakach zamieszkałych lat Dziewiętnastu mającym, i Panną Maryanną Żbikowską w Brzozówkę zamieszkałych lat Siedemnastu kończą urodzoną w Brzozówkę i tamże przy Rodzicach zostającą Małżeństwo to poprzez trzy Zapowiedzie w dniach dwudziestym pierwszym, dwudziestym osmym Stycznia i Czwartym Lutego roku bieżącego w Parafiach Zielonkiej i Krasiańskiej Jako też zezwole ustne obecnych Aktowi Małżeństwa Rodziców nowozasłużonych oświadczają iż zawarli umowę przedślubną dnia dwudziestego siódmego Stycznia roku bieżącego przed Tadeuszem Niskim Regentem Okręgu Przasnyskiego Akt ten Stawającym i swiadkom przeczytany i podpisany został o stawiający i swiadki pisać nieumieją*

*X Jozef Perkowski Prob Ziel*

*Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1844-1853 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1844-1853]," folio 15 recto, entry 5, Kacper Chodkowski and Marianna Żbikowska, 07 Feb 1849; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,494.*

*The Marriage Record of Kacper Chodkowski  
and Marianna Żbikowska - 1849*

*No 5 Brzozówka and Mosaki-Rukle*

*This happened in Zielona on the twenty-sixth day of January / seventh day of February in the year one-thousand eight-hundred forty-nine at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Kacper Mieszkowski, forty-eight years of age, and Józef Żbikowski, forty-six years of age, part owners [of the village] and residing in Brzozówka, on this day a religious marriage was contracted between the well-born unmarried man Kacper Chodkowski, nineteen years of age, residing with his parents in Mosaki-Rukle and born there, [the son of] the married couple Jan and Marianna née Obidziński Chodkowski residing in Mosaki-Rukle, and the unmarried girl Marianna Żbikowska, seventeen years of age, residing in Brzozówka, born in Brzozówka and living there with her parents. This wedding was preceded by three readings of the banns on the twenty-first and twenty-eighth days of January, and the fourth day of February of this same year in the parishes of Zielona and Krasne, as well as by the oral consent of the parents present for this record of marriage. The newlyweds stated that a premarital agreement had been made by Tadeusz Niski, Notary of the Przasnysz Okręg on the twenty-seventh day of January of this same year. This document was read aloud to the declarants and witnesses and signed; the declarants and witnesses do not know how to write.*

*[signed] The Reverend Józef Perkowski, Pastor of Zielona*

*Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1844-1853 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1844-1853]," folio 15 recto, entry 5, Kacper Chodkowski and Marianna Żbikowska, 07 Feb 1849; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,494.*